

102.597
100.352

B^{te} 16293

E5 Août 1992
T

SECRETARIAT D'ÉTAT AUX ANCIENS COMBATTANTS

DIRECTION DES STATUTS ET DES SERVICES MÉDICAUX

ÉTAT CIVIL, RECHERCHES ET SUCCESSIONS

1 P 260116

MORT EN DÉPORTATION
A: 23 OCT. 1992

VICTIME CIVILE

50 1 DEC. 1992

DOSSIER DE DÉCÈS

NOM : KIERSZ

NOMS : Israël Kiersz

DATE DE NAISSANCE : 23 novembre 1922

LIEU DE NAISSANCE : Rawa Mazowiecka (Pologne)

DATE DE DÉCÈS : 9 octobre 1942

LIEU DE DÉCÈS : Auschwitz (Pologne)

LIEN DE DÉCÈS :

no n°

SECRETARIAT D'ETAT
AUX ANCIENS COMBATTANTS ET
VICTIMES DE GUERRE

Délégation à la mémoire et à
l'information historique

Département du patrimoine

N° de l'acte : 192

N° du registre : 93

Dossier n° 100.352-102.597

A C T E D E D E C E S

L'an mil neuf cent quarante deux , le neuf octobre
est décédé à Auschwitz (Pologne)

Nom : **KIERSZ**

Prénom : Israël

Né le vingt trois novembre mil neuf cent vingt deux

à Rawa Mazowiecka (Pologne)

Domicilié en dernier lieu 10, rue de la Prévoyance à Vincennes (Val de
Marne)

fils de Icek KIERSZ

et de Cipa POLAINSKI

Célibataire

Le présent acte a été dressé par nous, Jean-Pierre TRESSARD,
Officier d'état civil au Secrétariat d'Etat aux anciens combattants et
victimes de guerre, à Paris, le - 5 AOUT 1992 conformément aux disposi-
tions de l'ordonnance n° 45-2561 du 30 octobre 1945 (Art. 3) insérée
au Journal Officiel du 31 octobre 1945, sur la base des éléments
d'information figurant au dossier du de cujus, qui nous a été présenté
ce même jour.

L'Officier d'état civil,
Arrêté du 20/6/1991- J.O. du 29/07/1991.

Jean-Pierre TRESSARD
Administrateur civil.





SERVICE INTERNATIONAL DE RECHERCHES
INTERNATIONAL TRACING SERVICE
INTERNATIONALER SUCHDIENST

Notre Ref. T/D - 830 314
Our Ref.
Unser Az.

Votre Ref. PF/IW N° 68.521
Your Ref.
Ihr Az.

Arolsen, le 6 décembre 1990

EXTRAIT DE DOCUMENTS

Il est certifié par la présente que les indications suivantes sont conformes à celles des documents originaux en possession du Service international de Recherches et ne peuvent en aucun cas être modifiées par celui-ci.

EXCERPT FROM DOCUMENTS

It is hereby certified that the following indications are cited exactly as they are found in the documents in the possession of the International Tracing Service. It is not permitted for the International Tracing Service to change original entries.

DOKUMENTEN-AUSZUG

Es wird hiermit bestätigt, daß die folgenden Angaben den Unterlagen des Internationalen Suchdienstes originalgetreu entnommen sind. Der Internationale Suchdienst ist nicht berechtigt, Originaleintragungen zu ändern.

Nom KIERSZ ou KIERZ -/-
Name
Name

Prénoms Israel Zysman -/-
First names
Vornamen

Nationalité non indiquée -/-
Nationality
Staatsangehörigkeit

Date de naissance 23.11.1922 -/-
Date of birth
Geburtsdatum

Lieu de naissance Rawa Mazowiecka -/-
Place of birth
Geburtsort

Religion juive -/-
Religion
Religion

Noms des parents Icek et Cipa, née POLAINSKI -/-
Parents' names
Namen der Eltern

Profession "étudiant" -/-
Profession
Beruf

Dernière adresse connue 10, Rue de la Prévoyance, Vincennes -/-
Last known residence
Zuletzt bekannter Wohnort

Etat civil non indiqué -/-
Marital status
Familienstand

Arrêté le non indiqué -/-
Arrested on
Verhaftet am

à non indiqué -/-
in
in

par non indiqué -/-
by
durch

Emprisonné au camp de Pithiviers -/-
Confined
Eingeliefert

No de détenu non indiqué -/-
Prisoner's No
Häftlingsnummer

Le non indiqué -/-
On
Am

venant de non indiqué -/-
coming from
von

par le "Befehlshaber der
by Sicherheitspolizei und
durch des Sicherheitsdienstes
en France, par ordre du
"Reichssicherheitshaupt
amt" -/-

Catégorie "Jude" -/-
Category
Kategorie

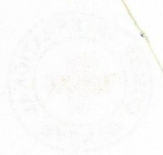
Transféré le 17 juillet 1942 au camp de concentration d'Auschwitz, numéro de détenu 49001
Überstellt y est décédé le 9 octobre 1942 à 9 h 40, cause du décès : typhus -/-

Indications complémentaires aucune -/-
Further indications
Weitere Angaben

Remarques du SIR Eléments divergeant de la demande voir au verso. -/-
Remarks of the ITS
Bemerkungen des ITS

C. Biedermann
Directeur

F. Figge
pour les Archives



Les indications de la demande divergent de celles contenues dans nos documents sur les points suivants :

nom : KIERSCH
lieu de naissance : Kalisz

--- / ---

MISSION
Service
Arrivé le .. 21. Dec. 1990
Enregistré
Transmis

162 382

ARRIVEE
17 OCT. 1991
10.00.00

F. Figue
pour les Affaires

S. Biederman
Bureau

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger

Convention of Paris of September 27th, 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del Registro Civil destinados al extranjero

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di alcuni estratti di registri dello stato civile destinati all'estero
Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi

Pariska konvencija od 27. rujna 1956. O izdavanju izvjesnih izvoda iz matičnih knjiga namijenjenih inozemstvu

Convenção de Paris de 27-9-1956 relativa à emissão de determinadas certidões de registo de estado civil destinadas ao estrangeiro

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div. = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div. = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div. = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extracto de artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número, según su orden en el año; si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div. = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzioni: Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri italiani, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato; Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti della data in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div. = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülâsası: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içersindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mashus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için M = Erkek; F = Kadın, b. Evliliğin zevalini veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü, Df = Karının ölümü, Div. = Boşanma, A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

Izvod iz člana 3. konvencije: podaci se nose latinicom, datumi ispisuju arapskim brojevima; mjeseci se ispisuju arapskim brojevima prema njihovom redu u godini; ako zatrazeni podaci nisu sadržani u matičnim knjigama, rubrika se u izvodu precrtava. Upotrebljavaju se slijedeće oznake: a) za obilježavanje spola: M = muški, F = ženski, b) za obilježavanje prestanka ili poništenja braka: Dm = smrt muža, Df = smrt žene, Div. = razvod, A = poništenje. Uz ove posljednje oznake upisuje se datum prestanka ili poništenja.

Extracto do artigo 3.º da Convenção: as informações a prestar são escritas em caracteres latinos e as datas em números árabes; os meses representam-se por um número de acordo com a sua ordem no ano. Se a informação pedida não figurar no registo, o espaço será inutilizado por meio de traços. Utilizar-se-ão os seguintes símbolos: a) para indicar o sexo: M = sexo masculino; F = sexo feminino; b) para indicar a dissolução ou a anulação do casamento: Dm = óbito do marido; Df = óbito da mulher; Div. = divórcio; A = anulação. Estes últimos símbolos serão seguidos da menção da data da dissolução ou da anulação.

C	Staat: BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND	Gemeinde: Arolsen	
	État: RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE	Staat: BONDSREPUBLICK DUTSRLAND	(Sonderstandesamt Arolsen, Abteilung I, Nr. 487/1991)
	State: FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY	Devlet: FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ	
	Estado: REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA	Država: SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA	
	Stato: REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA	Estado: REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA	Commune de - Municipality - Municipio de - Comune di - Gemeente - Kóy veya mahalle - Općina - Concelho d

Auszug aus dem Todesregister

Extrait des registres de l'état civil concernant un décès - Extract of the register of deaths - Extracto del registro de defunciones - Estratto del registro delle morti - Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een overlijden - Ölüm kayıtlı hülâsası sureti - Izvod iz matične knjige umrlih - Certidão de registro de óbito.

a) Todesort: lieu de décès - place of death - lugar de fallecimiento - luogo della morte - plaats van overlijden - ölüm yeri - mjesto smrti - lugar do óbito	Auschwitz -/-
b) Todesdatum: date de décès - date of death - fecha de fallecimiento - data della morte - datum van overlijden - ölüm tarihi - datum smrti - data do óbito	09.10.1942 -/-
c) Familiename des (der) Verstorbenen: nom de famille du défunt - surname of the deceased - apellido del difunto - cognome del defunto - familienaam van de overledene - ölünün soyadı - prezime pokojnika - apelidos do falecido	Kiersz -/-
d) Vornamen des (der) Verstorbenen: prénoms du défunt - christian names of the deceased - nombres de pila del difunto - prenomi del defunto - voornam(en) van de overledene - ölünün adı - imena pokojnika - nome próprio do falecido	Israel -/-
e) Geschlecht des (der) Verstorbenen: sexe du défunt - sex of the deceased - sexo del difunto - sesso del defunto - geslacht van de overledene - ölünün cinsiyeti - spol pokojnika - sexo do falecido	M -/-
f) Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen: date de naissance du défunt ou âge - date of birth or age of the deceased - fecha del nacimiento o edad del difunto - data della nascita o età del defunto - geboortedatum of leeftijd van de overledene - ölünün doğum tarihi veya yaşı - datum rođenja ili godine starosti pokojnika - data do nascimento ou idade do falecido	23.11.1922 -/-
g) Geburtsort des (der) Verstorbenen: lieu de naissance du défunt - place of birth of the deceased - lugar de nacimiento del difunto - luogo della nascita del defunto - geboorteplaats van de overledene - ölünün doğum yeri - mjesto rođenja pokojnika - lugar do nascimento do falecido	Rawa Mazowiecka -/-
h) Letzter Wohnsitz des (der) Verstorbenen: dernier domicile du défunt - last residence of the deceased - último domicilio del difunto - último domicilio del defunto - laatste woonplaats van de overledene - ölünün son ikametgâhi - posljednje prebivalište pokojnika - último domicilio do falecido	Vincennes -/-
i) Name und Vornamen des letzten Ehegatten: nom et prénoms du dernier conjoint - name and christian names of last spouse - apellido y nombres de pila del último cónyuge - cognome e nome del ultimo coniuge - naam en voornamen van de laatste echtgenoot - son eşinin soyadı ve adı - prezime i imena posljednjeg bračnog druga - apelidos e nome próprio do último cónyuge	_____
j) Name und Vornamen des Vaters: nom et prénoms du père - name and christian names of the father - apellido y nombres de pila del padre - cognome e nome del padre - naam en voornamen van de vader - babasının soyadı ve adı - prezime i imena oca - apelidos e nome próprio do pai	_____
k) Name und Vornamen der Mutter: nom et prénoms de la mère - name and christian names of the mother - apellido y nombres de pila de la madre - cognome e nome della madre - naam en voornamen van de moeder - anasının soyadı ve adı - prezime i imena majke - apelidos e nome próprio da mãe	_____

Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
date of issue, signature and seal of keeper
fecha de expedición, firma y sello del depositario
data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio
datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder
verilidiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mührü
datum izdavanja, potpis i pečat matičara
data da emissão, assinatura e selo dos serviços



Arolsen,

den 13.05.1991

Der Standesbeamte